

Patronéz ar Vretoned

Ce cantique, connu aussi sous le titre 'Santéz Anna, reit deom ar peah » est dédié à Sainte Anne.

(source Kan Iliz, consulté le 02/07/2024 : <https://www.kan-iliz.com/patronez-ar-vretoned/>)

1-Pa - tro - néz ar Vre - to - ned ha Roua - néz Breizh - I -
zél, che - tu ni é per - hin - ded, stoui - et én ho - cha -
pél D/-San-téz An - na - reit deom ar peah ged dou - jans
Doué Gouar-net ber-pet - é peb tie-gezh ar ga-ran - té

1-Patronéz ar Vretoned
Ha Rouanéz Breizh Izél
Chetu-ni é perhinded
Stouiet én ho chapél.

*1-Patronne des Bretons
Reine de Bretagne,
nous voici en pèlerinage
Agenouillés dans ton sanctuaire.*

Diskan
**Santéz Anna, reit deom ar peah
Ged doujans Doué ;
Gouarnet berped é peb tiegezh
ar garanté.**

*Refrain
Sainte Anne, donne-nous la paix
avec le respect de Dieu ;
Garde toujours
en chaque famille l'amour.*

2-El a-gent on tadoù kozh
deit om fidél berped
O Rouanéz, de rantein deoh
An inour deliet.

*2-Comme autrefois nos aïeux
Nous sommes venus, toujours fidèles,
te porter, O Reine,
l'hommage qui t'est dû.*

3-Ho chapél kaer ha digor
a zo èl ur paléz
a saùas bro an Arvor
én inour d'hé Rouanéz.

*3-Ta chapelle, belle et accueillante,
c'est comme un palais
que le pays d'Arvor a construit
en l'honneur de sa Reine.*

4-Léh santél, paléz brudet,
ken dous d'ho sujité !
Rag m'ho-pes éno strèùet
Grèsou ged larganté.

*4-Lieu saint, Palais célèbre,
si doux à tes serviteurs,
car c'est là que tu répands
tes grâces avec générosité.*

5-Rag m'ho-pes é Keranna
Diskoeit ho karanté,
Breizh abèh aman a za
de lared trugéré.

*5-Car c'est à Keranna
que tu as manifesté ton amour ;
la Bretagne entière
vient ici te dire merci.*

6-Ar bedenn a zo greduz
ar fé a zo kriùoh ;
ar galon a zo euruz
tré ma vér étaldoh.

7-Gouarnet mad ho sujité
ér fé, trézol heb par,
ér fé biù, gwellan danùé
ar hristén àr an douar

8-A-ziàr an tron ihuél
a saùas on tadoù,
goarantet douar Breizh-Izél
gouarnet tud ha madoù.

9-E parkoù al labourér
Lakeit an toézad eur
ha pelleit an diovér
doh ti ar meitour peur.

10-Ar ar mor gouarnet eùé
Marteloded ar vro
Ma kaveint biùans ha joé
ha hent mad an distro.

11-E peb ti lakeit erfin
Bleùenn ar santelezh
Ma chomo de virùikén
Divlam ho rouantelezh.

*6-La prière est fervente
la foi se fait plus forte,
le cœur est rempli de bonheur,
du moment que nous sommes près de toi.*

*7-Maintiens bien tes sujets
dans la foi, trésor sans pareil,
la foi vivante, c'est le plus grand bien
du chrétien sur la terre.*

*8-Du haut de ton trône élevé
que bâtirent nos pères,
garde la terre de Bretagne
protège les personnes et les biens.*

*9-Dans les champs du laboureur
fais pousser les épis d'or,
et chasse loin la disette
de la maison du pauvre métayer.*

*10-Sur mer, garde aussi
les marins du pays,
qu'ils trouvent abondance et joie
et bonne route au retour.*

*11-En toute maison, fais fleurir
enfin la sainteté,
que reste à jamais pur
et sans tache ton domaine.*